

“ARRIVE” Y “REACH” (DIFERENCIAS)

Pregunta:

¿Cuándo se usa cada una de estas palabras, en el contexto de llegar a un sitio?

Eduardo.

.

Respuesta:

Responde nuestro colaborador, **Andrés Irribarra**.

¡Hola Eduardo!

Las diferencias entre “reach” y “arrive” son las siguientes.

Para empezar, estos dos verbos significan lo mismo: “llegar”, “to get somewhere”.
“Reach” es un verbo transitivo, y “arrive” no lo es. Esto nos quiere decir que “reach” toma un complemento directo, mientras que arrive lleva preposición.

Por ejemplo en tu oración con “reach”:

- I reached **London** at 9:00 p.m. (Recuerda que para decir, por ejemplo, "a las 3:00 p.m" usamos la preposición AT: "at 3:00 p.m")
- I arrived **in** London at 9:00 p.m

Si te fijas, “arrive” lleva preposición, lo que lo hace un verbo intransitivo, mientras que “reach” no lleva preposición y toma directamente el complemento, que en este caso es “London”.

No olvidemos que **“arrive” lleva las preposiciones “at” e “in”**.

Usaremos **“arrive at”** para decir que uno llega a un punto o lugar determinado en general, como por ejemplo: school, the stadium, etc; y usaremos **“arrive in”** con ciudades o países, o incluso meses.

“Reach” y “arrive in/at” son verbos casi intercambiables, pero tienen una pequeñísima variación en el contexto.

“Arrive” representa la acción de manera concreta. “Reach” se usa cuando uno va de camino a un lugar.

Veamos algunos ejemplos:

- I **arrived at** school - *Llegué a la escuela* (Hecho concreto)
- I had to take that way to **reach** school - *Tuve que tomar ese camino para llegar a la escuela.* (Iba de camino)
- I **arrived in** Santiago at 3:00 p.m - *Llegué a Santiago a las 3 de la tarde* (Hecho concreto)
- I **reached** Santiago at 3:00 p.m - *Llegué a Santiago a las 3 de la tarde* (Ibas de camino a Santiago)

Y para finalizar, hay una pequeña curiosidad con el sustantivo “home” y el verbo “arrive”. Con "home" no usamos preposiciones, sino que simplemente las obviamos.

Ejemplos:

- I'm home - *Estoy en casa*
- I left my passport home - *Dejé mi pasaporte en la casa*
- I arrived home - *Llegué a casa.*

Espero que te haya quedado clara mi explicación.

Un saludo desde Chile,

Andrés Iribarra.

Colaborador de “El blog para aprender inglés”.

www.elblogdelingles.blogspot.com